



Lenguajes VI

Julio 2017

**Dirección: Sergio Larriera**

LENGÜAJES VI

El taller de investigación que venimos desarrollando en los meses de julio, este año cursará sobre fragmentos de dos textos: *La fuga del sentido* y *Finnegans Wake*. El primero corresponde a la enseñanza oral de Jacques Alain Miller, curso 1995-1996. El otro es el último de los siete libros de James Joyce. Sobre estos rieles se deslizará el trabajo.

Del curso *La fuga del sentido*, tomaremos las primeras y últimas sesiones, en las que Miller realiza un examen de la literatura francesa de comienzos del Siglo XX, en particular su carácter de "inanidades sonoras" según el término de Mallarmé. De *Finnegans Wake*, nos centraremos en el episodio VIII del libro I, conocido como Anna Livia Plurabelle, apoyándonos en la versión original y las cuatro traducciones de las que disponemos en castellano, así como artículos y comentarios pertinentes.

**PROGRAMA Julio 2017**

- **LUNES 3:** Sergio Larriera: **Extracción del sintagma *inanité sonore* del "soneto en ix"**. Mario Coll: **Resonancia, dhvani, sphota, rasa, Da Da Da o el león no se comió al brahmán**
- **JUEVES 6:** Proyección de la película "**Finnegans Wake**" de Mary Bute. Debate a cargo de Miguel Alonso, Mario Coll, Sergio Larriera, Zacarías Marco y Hugo Savino
- **LUNES 10:** Blanca Medina y Constanza Meyer: **"Intervenciones sobre la fuga del sentido"**.
- **JUEVES 13:** Mario Coll: **Anna Livia Plurabelle o *lalengüa* muerd(t)e**
- **LUNES 17:** Inma Guignard-Luz, Mirta García Iglesias y Graciela Sobral: **Escrito "Los muertos" de James Joyce <> Película "Gens de Dublin" de John Huston: S-R <> I-R**
- **JUEVES 20:** Zacarías Marco: **La relación sexual de las palabras**. Hugo Savino: **Que la verdad no arruine nuestra historia**
- **LUNES 24:** Miguel Ángel Alonso: **Surrealismo, inconsciente e inanidades sonoras**
- **MARTES 25:** Denisse Nadeau, Luis Miguel Rodrigo y Mila R. Haynes: ***The Waste Land: un mirador a lo Real***
- **MIÉRCOLES 26:** Blanca Samaniego: **Semiosis del adorno y el cuerpo en los orígenes de la humanidad**
- **JUEVES 27:** Sergio Larriera: **Letraslaciones del último párrafo de Anna Livia Plurabelle**. Lectura de las versiones en distintas lenguas a cargo de: Luisa Sánchez, Miguel Alonso, Silvia Lagouarde y Miriam Chorne

Documentos para descargar:

Guía para situarse en la película *Finnegans Wake**Finnegans Wake* -García Tortosa

Anna Livia Plurabelle - original y traducido completo

Revista *Conjetural* - Anna Livia Plurabelle*Finnegans Wake* Traducción Zabaloy-El cuenco de plata-2016*Finnegans Wake* - Victor Pozanco*Finnegans Wake* James Joyce-Paladín-London 1992James Joyce: *Finnegans Wake*. París, 2011

ELP Sede Madrid

C/ Reina, 31 - 1º dcha  
Madrid**HORARIO:**De 20.15 a 23:15 H  
Entrada libre**Recomendamos:**Lectores contra el monstruo: el periplo de *Finnegans Wake*, de Ismael Belda

Los hijos de Ulises: el otro Bloomsday. Palabra y músicas de la emigración

Interpretación musical y lecturas a cargo de Celtic Airs

Viernes 16 de junio, a las 20:00h en Edificio Paraninfo (Patio central)

"El crítico que pidió al traductor una cuerda para ahorcarlo y recibió una tirita de papel", por María José Furió